

LEKTION 2

DIE STAATSORDNUNG DER REPUBLIK BELARUS

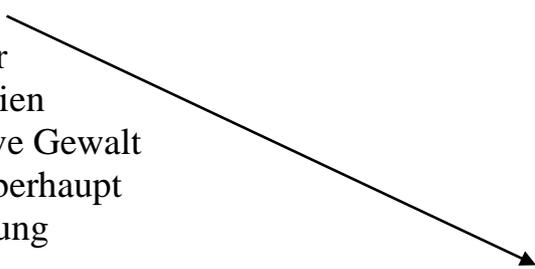
- TEXTE: A. Die Staatsordnung in der Republik Belarus**
B. Die Verfassung der Republik Belarus
C. Der Präsident der Republik Belarus

Text A

Übung 1. Lesen Sie und übersetzen Sie.

die Verfassung annehmen; die Verfassung abändern; der Verfassung nach; die Gewalt ausüben; aus den Kammern bestehen; die Abgeordneten wählen; durch die allgemeinen, freien, gleichen, unmittelbaren und geheimen Wahlen gewählt werden; in geheimer Abstimmung gewählt werden; das höchste gesetzgebende Organ; das höchste exekutive Organ; die Tätigkeit des Ministerrates; in der außenpolitischen Arena auftreten, die Gesamtbelarussische Volksversammlung

Übung 2. Bilden Sie die Wortgruppen.

- | | |
|-------------------------|------------------|
| 1) die Gewalt | a) kontrollieren |
| 2) der Minister | b) unterhalten |
| 3) die Richtlinien | c) beschließen |
| 4) die exekutive Gewalt | d) ernennen |
| 5) das Staatsoberhaupt | e) tragen |
| 6) die Verfassung | f) sein |
| 7) das Gesetz | g) teilen |
| 8) die Verwaltung | h) bestimmen |
| 9) die Verantwortung | j) ausüben |
| 10) die Beziehungen | k) annehmen |
- 

Übung 3. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

DIE STAATSORDNUNG IN DER REPUBLIK BELARUS

Der Verfassung nach ist Belarus eine souveräne demokratische Präsidialrepublik. Die Verfassung der Republik Belarus wurde am 15. März 1994 angenommen; im November 1996, im Oktober 2004 und im Februar 2022 wurde sie nach dem Referendum abgeändert.

Der Verfassung nach wird die Gewalt in drei Zweige geteilt: die legislative, exekutive und judikative Gewalt.

Das Parlament ist das höchste gesetzgebende Organ. Das belorussische Parlament heißt die Nationalversammlung. Sie besteht aus zwei Kammern: der Kammer der Repräsentanten und dem Republikrat.

Die Repräsentantenkammer, die Kammer der Volksvertretung, besteht aus 110 Abgeordneten, die durch die allgemeinen, freien, gleichen, unmittelbaren und

geheimen Wahlen gewählt werden. Der Rat der Republik ist die Kammer der territorialbezogenen Vertretung. Von den Abgeordneten werden für jedes Gebiet und die Stadt Minsk je acht Mitglieder des Rats der Republik in geheimer Abstimmung gewählt. Acht Mitglieder werden vom Präsidenten ernannt.

Beim Parlament arbeiten auch einige Vollzeitskommissionen. Das Parlament beschließt die Gesetze und kontrolliert die öffentliche Verwaltung.

Die Gesamtbelarussische Volksversammlung ist das höchste Vertretungsorgan der Demokratie der Republik Belarus. Sie bestimmt die strategischen Richtlinien der Entwicklung der Gesellschaft und des Staates, die die Unverbrüchlichkeit der Grundordnung sichern. Die maximale Anzahl ihrer Delegierten beträgt 1200 Menschen. Die Amtszeit der Gesamtbelarussischen Volksversammlung dauert 5 Jahre.

Das höchste exekutive Organ ist die Regierung oder der Ministerrat. Sie besteht aus dem Ministerpräsidenten, seinem Stellvertreter und den Ministern. Der Ministerpräsident bestimmt die Richtlinien der Politik und trägt dafür die Verantwortung. Außerdem übt er die Kontrolle über die Tätigkeit des Ministerrates aus. Der Ministerrat ist für die effektive Entwicklung der Wirtschaft, der sozialen und politischen Situation verantwortlich.

Die rechtsprechende Gewalt wird in der Republik Belarus durch das Verfassungsgericht, das Oberste Gericht und durch die regionalen und Kreisgerichte ausgeübt.

Es gibt auch lokale Verwaltungsorgane. Ihre Stärke liegt in der Verwaltung und Mitwirkung bei der Gesetzgebung des Staates. Sie sind für die Ausführung der meisten Gesetze und Verordnungen „von oben“ zuständig. Sie befassen sich mit lokalen Problemen im Rahmen ihrer Kompetenzen.

An der Spitze der Republik steht der Präsident. Er wird durch die allgemeinen geheimen Wahlen auf die Dauer von 5 Jahren gewählt. Er ernennt und entlässt den Ministerpräsidenten, seinen Stellvertreter und andere Minister; dasselbe gilt für die Richter des Verfassungsgerichts und den Vorgesetzten der Nationalbank. Er ernennt auch Botschafter, bewilligt Bürgerschaft oder Begnadigung.

Als souveräner Staat tritt die Republik Belarus aktiv in der außenpolitischen Arena auf. Seit der Gründung der UNO nimmt die Republik an ihrer Arbeit aktiv teil.

Übung 3. Finden Sie im Text die deutschen Äquivalente.

вносить изменения в конституцию, делиться на ветви, высший законодательный орган, Палата представителей Национального собрания, депутат парламента, член Совета Республики, избираться тайным голосованием, являться главой государства, отвечать за развитие экономики, заместитель премьер-министра, назначать послов, осуществлять исполнительную власть, палата территориального представительства, прямые всеобщие выборы, избираться на срок, определять основные направления политики, член Совета министров, глава правительства, возглавлять правительство, возглавлять Конституционный суд, Верховный

суд, отстранить от должности министра

Übung 4. Sagen Sie, ob die folgenden Sätze dem Inhalt des Textes entsprechen.

1. Der Verfassung nach ist Belarus eine souveräne demokratische parlamentarische Republik.
2. Das Parlament (die Nationalversammlung) ist das höchste exekutive Organ.
3. Der Rat der Republik ist die Kammer der territorialbezogenen Vertretung.
4. Das höchste exekutive Organ ist die Regierung oder der Ministerrat.
5. Die gesetzgebende Gewalt wird in der Republik Belarus durch das Verfassungsgericht, das Oberste Gericht und durch die regionalen und Kreisgerichte ausgeübt.
6. An der Spitze der Republik steht der Präsident. Er wird durch die allgemeinen geheimen Wahlen auf die Dauer von 6 Jahren gewählt.
7. Amtssprachen der Republik Belarus sind Belarussisch und Russisch.
8. Der Ministerpräsident bestimmt die Richtlinien der Politik und trägt dafür die Verantwortung.

Übung 5. Wählen Sie die richtige Ergänzung der folgenden Sätze.

1. das Parlament	a) ernennt und entlässt den Ministerpräsidenten, seinen Stellvertreter und andere Minister.
2. der Ministerrat	b) besteht aus 110 Abgeordneten, die in allgemeiner, freier, gleicher, unmittelbarer und geheimer Wahl gewählt werden.
3. der Präsident	c) ist die Kammer der territorialbezogenen Vertretung.
4. die Kammer der Repräsentanten	d) beschliesst die Gesetze
5. der Republikrat	e) ist für die effektive Entwicklung der Wirtschaft, der sozialen und politischen Situation verantwortlich.

Übung 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wann wurde die Verfassung der Republik Belarus angenommen?
2. Was ist das höchste gesetzgebende Organ?
3. Aus wie viel Kammern besteht das Parlament?
4. Was ist das höchste exekutive Organ?
5. Welche Aufgaben erfüllt der Ministerpräsident?
6. Wodurch wird die rechtsprechende Gewalt ausgeübt?

7. Wer steht an der Spitze der Republik?
8. Wofür ist das Staatsoberhaupt zuständig?
9. Wie sieht zurzeit diplomatische Infrastruktur von Belarus aus?
10. Woran beteiligt sich die Republik Belarus?

Übung 7. Erzählen Sie den Text nach.

Text B

Übung 1. Übersetzen Sie einige Internationalismen.

die Republik, demokratisch, sozial, das Territorium, die Innen- und Außenpolitik, territorial, die territoriale Integrität, die Realisierung, realisieren, die Person, die Souveränität, das Organ, die Form, die Grenze, die Demokratie, politisch, politische Institute, die Ideologie, politische Parteien, religiös, soziale Gruppen

Übung 2. Übersetzen Sie mit Hilfe des Wörterbuches.

die Hoheit und Machtvollkommenheit haben, die Politik betreiben, die Unabhängigkeit schützen, die Gesetzlichkeit gewährleisten, der höchste Wert der Gesellschaft, die würdige Entwicklung der Person, die Verantwortung tragen, die einzige Quelle der Staatsmacht sein, den Träger der Souveränität sein, die Macht über Vertretungsorgane in Formen und Grenzen ausüben, die Änderung der verfassungsmäßigen Ordnung, die gewaltsame Erreichung der Staatsmacht, gesetzlich geahndet werden, auf der Grundlage der Gewaltenteilung ausüben

Übung 3. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

DIE VERFASSUNG DER REPUBLIK BELARUS

Die Republik Belarus ist ein einheitlicher, demokratischer, sozialer Rechtsstaat. Die Republik Belarus hat die Hoheit und Machtvollkommenheit auf ihrem Territorium, sie betreibt eigenständig die Innen- und Außenpolitik. Die Republik Belarus schützt ihre Unabhängigkeit und territoriale Integrität, die verfassungsmäßige Ordnung, gewährleistet die Gesetzlichkeit und Rechtsordnung.

Der höchste Wert und das Ziel der Gesellschaft und des Staates sind der Mensch, seine Rechte, Freiheiten und die Gewährleistung ihrer Realisierung. Der Staat trägt gegenüber dem Bürger die Verantwortung für die Schaffung der Voraussetzungen für eine freie und würdige Entwicklung der Person. Der Bürger trägt gegenüber dem Staat die Verantwortung für eine strikte Erfüllung der ihm durch die Verfassung auferlegten Pflichten.

Die einzige Quelle der Staatsmacht und Träger der Souveränität in der Republik Belarus ist das Volk. Das Volk übt seine Macht unmittelbar, über Vertretungs- und weitere Organe in Formen und Grenzen aus, die durch die Verfassung bestimmt sind. Beliebige Handlungen zur Änderung der verfassungsmäßigen Ordnung und zur gewaltsamen Erreichung der Staatsmacht

sowie durch andere Verletzungen der Gesetze der Republik Belarus werden gesetzlich geahndet.

Die Demokratie in der Republik Belarus wird auf Grundlage der Vielfalt politischer Institute, Ideologien und Meinungen realisiert. Keine Ideologie politischer Parteien, religiöser oder anderer gesellschaftlicher Vereinigungen, sozialer Gruppen darf für die Bürger als bindend festgelegt werden.

Die Staatsmacht in der Republik Belarus wird auf der Grundlage der Gewaltenteilung ist gesetzgebende, vollziehende und rechtsprechende Gewalt ausgeübt. Die Staatsorgane sind innerhalb ihrer Befugnisse selbständig; sie wirken zusammen, binden und gleichen einander aus.

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was für ein Staat ist die Republik Belarus?
2. Was hat sie auf ihrem Territorium?
3. Welche Politik betreibt sie eigenständig?
4. Was schützt die Republik Belarus?
5. Sind der Mensch, seine Rechte, Freiheiten und die Gewährleistung ihrer Realisierung der höchste Wert und das Ziel der Gesellschaft und des Staates?
5. Wofür trägt der Staat die Verantwortung?
6. Wofür tragen die Bürger gegenüber dem Staat die Verantwortung?
7. Ist der Präsident die einzige Quelle der Staatsmacht und Träger der Souveränität in der Republik Belarus?
8. Auf welche Grundlage wird die Staatsgewalt ausgeübt?

Text C

Übung 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK BELARUS

Der Präsident der Republik Belarus ist das Staatsoberhaupt, Garant der Verfassung der Republik Belarus, der Rechte und Freiheiten des Menschen und des Bürgers. Der Präsident personifiziert die Einheit des Volkes, garantiert die Verwirklichung der Hauptrichtungen in der Innen- und Außenpolitik, vertritt die Republik Belarus in Beziehungen zu anderen Staaten und internationalen Organisationen. Der Präsident trifft Maßnahmen zum Schutze der Souveränität der Republik Belarus, ihrer nationalen Sicherheit und territorialen Integrität, gewährleistet die politische und wirtschaftliche Stabilität, die Kontinuität und das Zusammenwirken der staatlichen Machtorgane, vermittelt zwischen staatlichen Machtorganen. Der Präsident genießt Unangreifbarkeit; seine Ehre und Würde werden durch Gesetz geschützt.

Zum Präsidenten kann ein gebürtiger Bürger der Republik Belarus gewählt werden, der nicht jünger als 40 Jahre alt, wahlberechtigt und seit mindestens 20 Jahren unmittelbar vor der Wahl in der Republik Belarus ansässig ist.

Der Präsident wird auf die Dauer von fünf Jahren unmittelbar vom Volk der Republik Belarus auf Grundlage des allgemeinen, freien, gleichen und direkten Wahlrechts bei geheimer Abstimmung gewählt. Eine und dieselbe Person kann das Präsidentenamt nicht länger als zwei Amtsperioden in Folge innehaben. Kandidaten für den Präsidentenposten werden von Bürgern der Republik Belarus bei Vorliegen von mindestens 100 000 Unterschriften nominiert. Die Präsidentenwahlen werden von der Repräsentantenkammer spätestens fünf Monate vor Ablauf der Amtszeit des früheren Präsidenten anberaumt und spätestens zwei Monate davor durchgeführt. Falls das Amt des Präsidenten frei geworden ist, werden die Wahlen frühestens 30 Tage und spätestens 70 Tage nach dem Freiwerden des Amtes durchgeführt.

Der Präsident darf keine anderen Ämter ausüben, kein Entgelt außer seinem Gehalt erhalten, ausgenommen Honorare für wissenschaftliche Arbeiten, Literatur- und Kunstwerke. Der Präsident stellt seine Mitgliedschaft in politischen Parteien und anderen gesellschaftlichen Vereinigungen, die politische Ziele verfolgen, für die gesamte Amtszeit ein.

Der Präsident kann jederzeit seinen Rücktritt einreichen. Falls der Präsident systematische oder grobe Verletzungen der Verfassung der Republik Belarus erfüllt, wird seine Rücktrittserklärung von der Gesamtblarusischen Volksversammlung angenommen.

Wenn das Amt des Präsidenten frei ist oder der Präsident aus den durch die Verfassung vorgesehenen Gründen in der Ausübung seiner Funktionen verhindert ist, gehen seine Befugnisse bis zur Eidesleistung durch den neugewählten Präsidenten an den Vorgesetzten des Republikrates über.

Übung 2. Erzählen Sie den Text nach.

GRAMMATIK: Präteritum Indikativ Aktiv: Formenbildung

Übung 1. Gebrauchen Sie die Verben im Präteritum.

1. Er hat eine Freundin. 2. Sie haben heute Deutsch. 3. Sie sind Studenten. 4. Ich bin in der Bibliothek. 5. Er will seine Arbeit an der Universität fortsetzen. 6. Er wird Jurist. 7. Sie werden Richter. 8. Alle sollen die Gesetze strikt einhalten. 9. Das Studium an der Akademie dauert 4 Jahre. 10. Der Untersuchungsführer liest das Protokoll vor. 11. In der Konferenz besprechen die Juristen die Methoden der Verbrechensbekämpfung. 12. Die Studenten nehmen an der Konferenz teil. 13. Diese Hochschule bildet diplomierte Fachleute heran. 14. 2014 beginnt er sein Studium hier. 15. Der Ermittler vernimmt den Verdächtigen.

MACHEN SIE SICH MIT DER THEMATISCHEN WÖRTERLISTE BEKANNT

der Abgeordnete, -n
die Amtssprache, -n

депутат
государственный язык

die Begnadigung	помилование
der Botschafter, -	посол
die Bürgerschaft	гражданство
diplomatische Beziehungen	поддерживать дипломатические
unterhalten	отношения
ernennen	назначать
entlassen	освободить от занимаемой
	должности
die legislative (gesetzgebende)	законодательная власть
Gewalt	
die exekutive(vollziehende) Gewalt	исполнительная власть
die judikative (rechtsprechende)	судебная власть
Gewalt	
die Verfassung, -en	конституция
die Verfassung annehmen	принимать конституцию
abändern	изменять конституцию
einhalten	соблюдать конституцию
aufheben	отменять конституцию
in Kraft treten	вступать в силу
die Nationalversammlung	Национальное собрание
die Kammer, -	
die Kammer der Repräsentanten	Палата представителей
die Gesamtbelarussische	
Volksversammlung	Всебелорусское Народное Собрание
die Kontrolle ausüben	осуществлять контроль
der Ministerrat	Совет Министров
der Ministerpräsident, -e	премьер-министр
das Oberste Gericht	Верховный Суд
der Regierungschef, -s	глава правительства
die Regierung,-en	правительство
der Richter, -	судья
der Rat, -Räte	совет
der Republikrat	Совет Республики
die Richtlinien der Politik	определять основные направления
bestimmen	политики
das Staatsoberhaupt, -e	глава государства
an der Spitze stehen	возглавлять
der Stellvertreter, -	заместитель
die Unverbrüchlichkeit	незыблемость
die Verantwortung tragen für Akk.	нести ответственность за что-либо
das Verfassungsgericht, -	Конституционный Суд
die Wahlen	выборы
allgemeine Wahlen	всеобщие выборы
unmittelbare Wahlen	прямые выборы
freie Wahlen	свободные выборы

gleiche Wahlen
geheime Wahlen
wählen

равные выборы
тайные выборы
выбирать, избирать